

**1. Relevant Regulations**

- 1.1 These Conditions of Purchasing shall apply exclusively to all our orders (hereinafter "Order") governing the purchase of goods, services and work performance. Contradictory terms of delivery shall only apply if expressly acknowledged in writing by us. We hereby expressly object to any of the Supplier's notes or references as to the validity and applicability of his general terms and conditions. Our Conditions of Purchasing apply exclusively if we do not object the Supplier terms and conditions in individual cases or if, although being aware of contrary or supplementary terms and conditions of the Supplier, we accept a delivery without reservation. These Terms and Conditions shall apply to the MANN+HUMMEL companies as listed in Appendix 1 and to the Supplier and its companies as listed in Appendix 2.
- 1.2 In addition to these Terms and Conditions of Purchasing, the Quality Assurance Agreement, the Supplier Manual and Logistics Manual shall also apply and form an integral part of this agreement.

**2. Ordering and Order Confirmation**

- 2.1 Electronic Data Interchange ("EDI"), alternatively WebEDI, is essential and mandatory for a Supplier to enter a business relationship with MANN+HUMMEL. In case a Supplier refuses EDI/WebEDI or does not conclude the EDI/WebEDI agreement within two (2) months, the business relationship with MANN+HUMMEL shall nevertheless continue, however, the Supplier will be charged with EUR 100 (EUR one hundred) per delivery in such a case.
- 2.2 Orders and/or subsequent changes must be made in writing to be binding on us. The written form includes email or - if agreed - EDI or WebEDI. Deviations from this form requirement shall be effective only with our prior approval in writing or text form.
- 2.3 The EDI Agreement is an integral part of these Terms and Conditions and can be accessed under: [www.mann-hummel.com/ediagreement](http://www.mann-hummel.com/ediagreement)
- 2.4 Acceptance of our Order must be confirmed in writing within two working days, with indication of our complete Order data. If the Supplier fails to accept the Order within ten (10) working days as of receipt, we shall be entitled to cancel the Order.
- 2.5 Prices specified in the Order are fixed.

**3. Delivery Dates / Delay in Delivery**

- 3.1 Agreed delivery dates and deadlines shall be binding. Delivery schedules are binding, unless the Supplier raises any objections within three (3) working days from receipt of said schedules. The date of receipt of the goods at the location specified in our Order shall be decisive for compliance with the delivery date or deadline. The Supplier shall be responsible for notifying the service provider specified in our Order. If a service provider other than the one specified by us is commissioned without our prior approval, the Supplier must bear any extra costs incurred as a result.
- 3.2 The Supplier shall promptly notify us in writing of any potential delays or non-compliance with delivery dates and deadlines, explaining the reasons for the delay and specifying how long they are expected to prevail.
- 3.3 Should the Supplier exceed the agreed-upon delivery dates and deadlines, he shall be deemed in default without a reminder being required, provided that a certain date has been directly or indirectly stipulated within the scope of such agreed-upon delivery dates or deadlines.

**1. Normas aplicables**

- 1.1 Las presentes Condiciones de compra serán aplicables exclusivamente a todos nuestros pedidos (en lo sucesivo, "Pedido") relativos a la compra de bienes, servicios y rendimientos de trabajo. Solo serán aplicables condiciones de entrega que difieran de estas si las aceptamos expresamente por escrito. Por medio de la presente, nos oponemos expresamente a posibles notas o referencias del Proveedor sobre la validez o la aplicabilidad de sus términos y condiciones generales. Nuestras Condiciones de compra serán de aplicación exclusiva si no nos oponemos a los términos y condiciones del Proveedor en casos individuales o si, a pesar de tener conocimiento de términos y condiciones contrarios o suplementarios del Proveedor, aceptamos una entrega sin reservas. Los presentes Términos y condiciones serán aplicables a las empresas de MANN+HUMMEL consignadas en el Apéndice 1, así como al Proveedor y sus empresas según lo indicado en el Apéndice 2.
- 1.2 Además de los presentes Términos y condiciones de compra, el Acuerdo de aseguramiento de la calidad, el Manual del proveedor y el Manual de logística también serán de aplicación y forman parte integrante de este acuerdo.

**2. Pedido y Confirmación de pedido**

- 2.1 El Intercambio Electrónico de Datos ("EDI"), alternatively WebEDI, es fundamental y obligatorio para que un Proveedor pueda iniciar una relación comercial con MANN+HUMMEL. En el caso de que un Proveedor rechace el uso de EDI/WebEDI o no concluya el acuerdo de EDI/WebEDI en el plazo de dos (2) meses, la relación comercial con MANN+HUMMEL continuará de todos modos, aunque, en este supuesto, se facturará al Proveedor un importe de 100 EUR (cien EUR) por cada entrega.
- 2.2 Los pedidos y/o las modificaciones posteriores deberán realizarse por escrito para ser vinculantes. La forma escrita incluye el correo electrónico o, de acordarse, EDI o WebEDI. Las divergencias respecto a este requisito de forma únicamente serán efectivas con nuestra aprobación previa por escrito o en forma de texto.
- 2.3 El Acuerdo sobre EDI es una parte integrante de los presentes Términos y condiciones, y se puede consultar en: [www.mann-hummel.com/ediagreement](http://www.mann-hummel.com/ediagreement)
- 2.4 La aceptación de nuestro Pedido se debe confirmar por escrito en el plazo de dos días laborables, indicando nuestros datos completos de Pedido. Si el Proveedor no acepta el Pedido en un plazo de diez (10) días laborables a partir de su recepción, estaremos facultados a cancelar el Pedido.
- 2.5 Los precios especificados en el Pedido son fijos.

**3. Fechas de entrega / Retraso en la entrega**

- 3.1 Las fechas de entrega y los plazos acordados serán vinculantes. Los calendarios de entrega son vinculantes, a menos que el Proveedor plantee alguna objeción en el plazo de tres (3) días laborables a partir de la recepción de tales calendarios. El cumplimiento de la fecha de entrega o del plazo vendrá determinado por la fecha de recepción de la mercancía en la ubicación especificada en nuestro Pedido. El Proveedor será responsable de avisar al prestador de servicios especificado en nuestro Pedido. Si se encarga el trabajo a un prestador de servicios distinto al especificado por nosotros sin nuestra aprobación previa, el Proveedor deberá asumir todos los costes en los que se incurra como consecuencia de ello.
- 3.2 El Proveedor deberá notificarnos inmediatamente por escrito cualquier retraso potencial o incumplimiento en las fechas de entrega o plazos, explicando los motivos del retraso y especificando durante cuánto tiempo se espera que se mantengan.
- 3.3 Si el Proveedor excede las fechas de entrega y los plazos acordados, se considerará que ha incumplido sin que se requiera un recordatorio, siempre que se haya estipulado directa o indirectamente una fecha concreta dentro del alcance de tales fechas de entrega o plazos acordados.

- In case of default we shall be entitled, after the expiry of a reasonable grace period set by us, to have the service owed by the Supplier rendered by a third party at the Supplier's cost and expense, or to rescind the contract, or to demand compensation for the damages incurred. The Supplier shall be obligated to reimburse us for any and all extra costs incurred as a result of delayed delivery.
- 3.4 In the event of a culpable deviation from the delivery and packaging provisions or in the event of early delivery or excess delivery we shall be entitled to claim additional expenditure for logistics in form of damages in the amount of two (2) local hourly rates of the MANN+HUMMEL entity where the damage occurred plus the damages caused. The Supplier shall have the right to prove that we have not incurred any or that we have incurred less damage.
- 3.5 Acceptance of a delayed delivery or service does not imply waiver of any of our rights, in particular to claim for damages.
- 4 Delivery / Shipping**
- 4.1 Each shipment must be accompanied by a delivery note / invoice including our complete Order data.
- 4.2 The Supplier shall provide the Purchaser with a national export control information (e.g. export list number) under each item of the invoice if applicable. The ECCN (Export Control Classification Number – US (re)- export control regulations) must also be given for each item. This information shall be sent in addition via email to the following address: [ausfuhr-genehmigung@mann-hummel.com](mailto:ausfuhr-genehmigung@mann-hummel.com).
- 4.3 Suppliers that have their registered office in the European Community or Turkey must also confirm the preferential status of the goods supplied to the buyer using a Supplier Declaration with the wording required by law; wherever possible this declaration should be a Long-Term Supplier Declaration. Supplier Declarations that do not meet the legal requirements will not be recognized. Any relevant evidence must be provided and submitted by the Supplier without this being specifically requested. The Supplier shall bear any costs (e.g. customs duties) arising as a result of any failure to provide said evidence. The Supplier also undertakes to make verifiable statements regarding commodity code as well as the non-preferential origin of the goods supplied (using ISO alpha-2 codes) and provide suitable evidence to support these statements if required. Suppliers that have their registered office outside the European Union or Turkey but in a country with which the European Union or Turkey have concluded a preferential agreement must provide information about preferential status of supplied goods in the form agreed on in the relevant preferential agreement itself.
- 4.4 The Supplier undertakes to print commodity code and non-preferential origin as well as national export list number (if applicable) of the goods supplied on his invoice.
- 4.5 The Supplier undertakes to inform the Purchaser immediately in writing in the event that any declaration of preferential status or non-preferential origin or commodity code, or any part thereof, ceases to be valid or is subject to change.
- 4.6 The Supplier agrees to comply with any relevant international security programs (e.g. C-TPAT/AEO F or C/KC Air Cargo Security) in order to ensure the punctual delivery of supplies to the Purchaser. If the Supplier has not been certified for any of these security programs, they must provide a security declaration with the first delivery. New security declarations must be provided every two (2) years.
- En caso de incumplimiento, tras la expiración de un período de gracia razonable establecido por nosotros, estaremos facultados a que el servicio debido por el Proveedor sea prestado por un tercero a expensas del Proveedor o a rescindir el contrato o a solicitar una indemnización por los daños en los que se haya incurrido. El Proveedor está obligado a reembolsarnos todos los gastos adicionales en los que incurramos como consecuencia de una demora en la entrega.
- 3.4 En el supuesto de una desviación culposa respecto de las disposiciones de suministro y embalaje o en el supuesto de entrega anticipada o excedida, estaremos facultados a reclamar los gastos adicionales de logística en forma de indemnización por valor de dos (2) tarifas por hora locales de la entidad MANN+HUMMEL donde se haya producido el perjuicio más los daños ocasionados. El Proveedor tendrá el derecho de demostrar que no hemos incurrido en tales daños o que hemos incurrido en menos daños.
- 3.5 La aceptación de una entrega o un servicio retrasado no supone una renuncia a ninguno de nuestros derechos, en particular, a realizar una reclamación por daños.
- 4 Entrega / Envío**
- 4.1 Cada envío debe ir acompañado de un albarán de entrega / una factura que incluya nuestros datos completos de Pedido.
- 4.2 El Proveedor deberá facilitar al Comprador toda información nacional de control de exportaciones (p. ej., número de la lista de exportación) debajo de cada partida de la factura, si procede. También se debe indicar el número ECCN (Export Control Classification Number para regulaciones de control de (re)exportaciones de EE. UU.) para cada partida. Adicionalmente, esta información se debe enviar por correo electrónico a la siguiente dirección: [ausfuhr-genehmigung@mann-hummel.com](mailto:ausfuhr-genehmigung@mann-hummel.com).
- 4.3 Los proveedores que tengan su sede social en la Comunidad Europea o Turquía también deben confirmar el carácter preferente de la mercancía suministrada al comprador utilizando una Declaración del Proveedor con el texto requerido por ley; siempre que sea posible, esta declaración deberá ser una Declaración del Proveedor a Largo Plazo. Las Declaraciones del Proveedor que no cumplan los requisitos legales no se admitirán. El Proveedor deberá proporcionar y enviar las pruebas pertinentes sin que se le deba instar específicamente a hacerlo. El Proveedor asumirá todos los costes (p. ej., derechos arancelarios) derivados como consecuencia de no aportar las pruebas mencionadas. El Proveedor también se compromete a realizar declaraciones verificables relativas al código de producto, así como al origen no preferencial de la mercancía suministrada (utilizando códigos alfa-2 ISO), y a proporcionar evidencias adecuadas para apoyar tales declaraciones de ser necesario. Aquellos Proveedores que tengan su sede social fuera de la Unión Europea o Turquía, pero en un país con quien la Unión Europea o Turquía hayan concluido un acuerdo preferencial, deberán proporcionar información sobre el carácter preferente de la mercancía suministrada en la forma acordada en el propio acuerdo preferencial pertinente.
- 4.4 El Proveedor se compromete a imprimir el código de producto y el origen no preferencial, así como el número nacional de la lista de exportación (si procede) de la mercancía suministrada en su factura.
- 4.5 El Proveedor se compromete a informar inmediatamente al Comprador por escrito en el supuesto de que una declaración de carácter preferente u origen no preferencial o código de producto, o una parte de estos, dejen de ser válidos o estén sujetos a cambios.
- 4.6 El Proveedor se compromete a cumplir con los programas pertinentes de seguridad internacional (p. ej., C-TPAT/AEO F o C/KC Air Cargo Security) a fin de garantizar la entrega puntual de los suministros al Comprador. Si el Proveedor no está certificado de conformidad con uno de estos programas de seguridad, deberá aportar una declara-

<p>4.7 Unless otherwise agreed in writing, deliveries shall be made to their destinations free of freight charges and packaging costs DAP (Incoterms 2020) at the named MH location.</p> <p><b>5 Invoices / Payment Terms</b></p> <p>5.1 Invoices must include our complete Order data (Order no., date, delivery note no.). In case of noncompliance with this provision, the Supplier shall be responsible for any consequential delays in invoice processing and payment. Invoices must be submitted as specified in the Order. We reserve the right to return invoices with incomplete or inaccurate Order data or with inaccurate or incomplete billing address to the Supplier.</p> <p>5.2 Unless a special arrangement has been made payment shall be made by way of bank transfer after thirty (30) days net as of the day of receipt of the goods, but no earlier than as of receipt of the invoice. If the payment is made within twenty (20) days, a three percent (3%) cash discount will be deducted.</p> <p>5.3 In case of acceptance of early deliveries, maturity shall depend on the agreed-upon delivery date.</p> <p>5.4 In case of short deliveries, we shall be entitled to retain payment in the amount of the outstanding delivery until proper fulfillment.</p> <p>5.5 The Supplier shall not be entitled to assign or otherwise dispose of its claims wholly or partly against us without our prior written consent.</p> <p><b>6 Supplier's Master Data</b></p> <p>6.1 Prerequisites for entering into any business relationship with a Supplier are that the Supplier provides a DUNS number and any other information required during the registration process. An Order can only be placed with Suppliers who, at the time of ordering, are registered with our Supplier portal with their DUNS number.</p> <p>6.2 The Supplier portal can be accessed from the Supplier area of the MANN+HUMMEL home page. The Supplier undertakes to always keep his data up to date in the portal. The Supplier undertakes to verify his datasets at least once per year.</p> <p><b>7 Force Majeure</b></p> <p>7.1 Force Majeure such as wars, natural disasters, official measures (such as confiscation, ban on exports), other unforeseeable, unavoidable acts that are outside of the Supplier's field of influence and for which the Supplier is not responsible shall release the parties from their duties for the duration of the disturbance. The parties shall be obligated to immediately provide all and every information related to the Force Majeure. In cases of Force Majeure concerning us we shall also have the right, at our discretion, to wholly or partially withdraw from the contract</p> <p>7.2 Shortage of raw material and strikes are not considered events of Force Majeure.</p> <p>7.3 Should such event last longer than two months, we may terminate the respective agreement without notice.</p> <p><b>8 Notice of Defects</b></p> <p>8.1 Defects in the goods delivered will be notified to the Supplier once we discover them in the ordinary course of our business but not later than ten (10) working days following the detection.</p> <p>8.2 Supplier shall perform an appropriate outgoing inspection.</p> <p><b>9 Defects</b></p>	<p>ración de seguridad con la primera entrega. Deberán aportarse nuevas declaraciones de seguridad cada dos (2) años.</p> <p>4.7 A menos que se acuerde lo contrario por escrito, las entregas deberán realizarse a sus destinos con los gastos de transporte y embalaje pagados DAP (Incoterms 2020) en la ubicación MH designada.</p> <p><b>5 Facturas / Condiciones de pago</b></p> <p>5.1 Las facturas deben incluir nuestros datos completos de Pedido (n.º de pedido, fecha, n.º de albarán de entrega). En el caso de incumplimiento de esta disposición, el Proveedor será responsable de los retrasos correspondientes en la tramitación y el pago de las facturas. Las facturas deberán enviarse según lo especificado en el Pedido. Nos reservamos el derecho de devolver al Proveedor aquellas facturas con datos de Pedido incompletos o imprecisos o con una dirección de facturación imprecisa o incompleta.</p> <p>5.2 A menos que se haya llegado a un acuerdo especial, el pago deberá realizarse mediante transferencia bancaria a los treinta (30) días netos tras la fecha de recepción de la mercancía, pero no antes de la recepción de la factura. Si el pago se realiza en un plazo de veinte (20) días, se deducirá un descuento por pronto pago del tres por ciento (3 %).</p> <p>5.3 En el supuesto de aceptar entregas anticipadas, el vencimiento dependerá de la fecha de entrega acordada.</p> <p>5.4 En el caso de entregas insuficientes, estaremos facultados a retener el pago por el valor de la entrega pendiente hasta el debido cumplimiento.</p> <p>5.5 El Proveedor no está facultado a ceder ni transferir de otro modo sus reclamaciones total o parcialmente contra nosotros sin nuestro consentimiento previo por escrito.</p> <p><b>6 Datos maestros del Proveedor</b></p> <p>6.1 Los requisitos previos para iniciar una relación comercial con un Proveedor son que el Proveedor facilite un número DUNS y cualquier otra información requerida durante el proceso de registro. Solo podrán realizarse pedidos con Proveedores que, en el momento de realizar el pedido, estén registrados en nuestro portal de proveedores con su número DUNS.</p> <p>6.2 Se puede acceder al portal de proveedores desde el área de proveedores de la página web MANN+HUMMEL. El Proveedor se compromete a mantener siempre sus datos actualizados en el portal. El Proveedor se compromete a verificar todos sus datos al menos una vez al año.</p> <p><b>7 Fuerza mayor</b></p> <p>7.1 Las situaciones de fuerza mayor, como guerras, catástrofes naturales, medidas oficiales (tales como confiscación, prohibición de exportaciones), así como otros casos imprevisibles e inevitables fuera del ámbito de influencia del Proveedor y de las cuales el Proveedor no sea responsable, eximirán a las partes de sus obligaciones mientras dure la perturbación. Las partes están obligadas a proporcionar inmediatamente toda la información relacionada con la situación de fuerza mayor. En aquellos casos de fuerza mayor que nos afecten, también tendremos el derecho, a nuestra entera discreción, de desistir total o parcialmente del contrato.</p> <p>7.2 La escasez de materias primas y las huelgas no se consideran situaciones de fuerza mayor.</p> <p>7.3 Si tal situación se prolongase durante más de dos meses, podremos rescindir el acuerdo respectivo sin previo aviso.</p> <p><b>8 Notificación de defectos</b></p> <p>8.1 Los defectos en la mercancía suministrada se notificarán al Proveedor en cuanto los detectemos en el transcurso ordinario de nuestra actividad empresarial, pero no más de diez (10) días laborables tras la detección.</p> <p>8.2 El Proveedor deberá llevar a cabo un control de salida adecuado.</p> <p><b>9 Defectos</b></p>
--	---

- 
- |   |   |
|---|---|
| <p>9.1 Warranty claims for parts intended for automobiles or commercial vehicles shall expire within twenty four (24) months as of first-time registration of the vehicle or installation of the spare part, but no later than after thirty (30) months as of delivery to us. For all other parts and delivery items, the warranty claims shall expire after twenty four (24) months as of delivery to our customers, unless other periods have been expressly stipulated in writing.</p> <p>9.2 Unless provided otherwise in this clause 9, the Supplier shall be liable according to applicable statutory provisions, in particular for defects of the delivery, and this liability shall not be limited or excluded, neither in cause nor amount, and shall also indemnify and hold us harmless from and against any third party's claims to the same extent.</p> <p>9.3 In case of defects of delivery, including the absence of an agreed-upon property, the Supplier shall be obligated to either – at our own option and notwithstanding our other legal remedies – promptly remove the defect free of charge or deliver parts that are free from defects (incl. in each case the necessary expenses, for example costs for installation and removal), or to reasonably reduce the purchase price. Should the Supplier be unable to do so, or should he fail to promptly comply with such obligation, we may rescind the contract and return the goods to the Supplier at his own risk and cost.<br/>In urgent cases, we shall be entitled to remove or have the defects removed at the Supplier's cost and expense, notwithstanding our other claims. The costs we may incur shall be borne by the Supplier.</p> <p>9.4 Supplier shall perform reasonable analyses and start corrective actions to remove the cause of the defect in order to prevent such defect from reoccurring.</p> <p>9.5 Should the Supplier deliver defective goods more than once or should the Supplier repeatedly provide defective services, we shall be entitled, after a written warning, to terminate the contract even in respect of deliveries that have not yet been made.</p> <p>9.6 The Supplier shall be obligated to reimburse us any and all pertinent costs for repairs or for the replacement of defective goods that we might incur. For each handling of a warranty case, the Supplier shall pay damages in the amount of two (2) local hourly rates that the MANN+HUMMEL entity - where the damage occurred - applies plus any additional costs or damages that we might incur. The Supplier shall have the right to prove that no damage was caused or the damage is materially lower.</p> <p><b>10 Liability</b><br/>Unless otherwise agreed herein, the Supplier shall be obligated to pay for the damages, including any consequential damages, incurred directly or indirectly as a result of a defective delivery or for any other reasons attributable to the Supplier and this liability shall not be limited or excluded, neither in cause nor amount, and shall also indemnify and hold us harmless from and against any third party's claims to the same extent.</p> <p><b>11 Product Liability</b></p> <p>11.1 The Supplier shall indemnify us from any third party claims arising out of the death of or injury to any person or damage to property, if and to the extent the Supplier has caused the respective claim. The Supplier shall also reimburse us for all costs and expenses that we incur as a result of or in connection with a recall action or any other measures.</p> <p>11.2 The Supplier shall undertake to maintain public and product liability insurance with a limit of indemnity of at least EUR</p> | <p>9.1 Las reclamaciones de garantía para piezas destinadas a automóviles o vehículos comerciales caducarán en el plazo de veinticuatro (24) meses tras la primera matriculación del vehículo o instalación de la pieza de recambio, pero no más de treinta (30) meses tras la entrega a nosotros. En lo relativo a todas las demás piezas y artículos entregados, las reclamaciones de garantía caducarán pasados veinticuatro (24) meses desde la entrega a nuestros clientes, a menos que se hayan estipulado expresamente otros períodos por escrito.</p> <p>9.2 A menos que se indique lo contrario en esta cláusula 9, el Proveedor será responsable conforme a las disposiciones legales aplicables, en particular, por defectos de entrega, y dicha responsabilidad no puede limitarse ni excluirse, ya sea en cuanto a la causa o al importe, y también deberá indemnizarnos y eximirnos de toda responsabilidad respecto de reclamaciones de terceros en el mismo alcance.</p> <p>9.3 En el caso de defectos de entrega, incluida la ausencia de una propiedad acordada, el Proveedor estará obligado –a nuestra elección e independientemente de los otros recursos legales que nos asistan– a eliminar rápidamente el defecto de forma gratuita o a entregar piezas que no tengan defectos (incluidos, en cada caso, los gastos necesarios, por ejemplo, costes de instalación y retirada), o a reducir de forma razonable el precio de compra. Si el Proveedor no fuera capaz de hacerlo o no cumpliera rápidamente con tal obligación, podremos rescindir el contrato y devolver la mercancía al Proveedor por su cuenta y riesgo.<br/>En casos urgentes, estaremos facultados a eliminar los defectos o encargar su eliminación a expensas del Proveedor, independientemente de nuestras otras reclamaciones. Los costes en los que incurramos deberán ser asumidos por el Proveedor.</p> <p>9.4 El Proveedor deberá llevar a cabo análisis razonables e iniciar medidas correctoras para eliminar la causa del defecto a fin de prevenir que tal defecto se produzca de nuevo.</p> <p>9.5 Si el Proveedor suministra mercancía defectuosa en más de una ocasión o si el Proveedor presta servicios defectuosos repetidamente, estaremos facultados, tras un aviso por escrito, a rescindir el contrato incluso con respecto a entregas aún no realizadas.</p> <p>9.6 El Proveedor estará obligado a reembolsarnos todos los costes de reparación pertinentes o los destinados a la sustitución de la mercancía defectuosa en los que incurramos. En todas las tramitaciones de un caso de garantía, el Proveedor deberá pagar una indemnización por valor de dos (2) tarifas por hora locales de la entidad MANN+HUMMEL donde se haya producido el perjuicio más los costes o daños adicionales en los que podamos incurrir. El Proveedor tendrá derecho a demostrar que no se ha ocasionado ningún daño o que los daños son materialmente inferiores.</p> <p><b>10 Responsabilidad</b><br/>A menos que se acuerde lo contrario por la presente, el Proveedor estará obligado a pagar por los daños, incluidos daños derivados, en los que se incurra directa o indirectamente como resultado de una entrega defectuosa o por cualquier otro motivo atribuible al Proveedor, y dicha responsabilidad no podrá limitarse ni excluirse ni en cuanto a la causa ni al importe, y también deberá indemnizarnos y eximirnos de toda de responsabilidad respecto de reclamaciones de terceros en el mismo alcance.</p> <p><b>11 Responsabilidad del producto</b></p> <p>11.1 El Proveedor deberá indemnizarnos por las reclamaciones de terceros derivadas del fallecimiento o las lesiones de una persona o daños materiales, siempre y en la medida que el Proveedor haya ocasionado la reclamación correspondiente. El Proveedor también deberá reembolsarnos los gastos en los que incurramos como consecuencia de o en relación con una acción de retirada o cualquier otra medida.</p> <p>11.2 El Proveedor se compromete a suscribir un seguro público y de responsabilidad del producto con un límite de indemnización de, al menos, 5.000.000 EUR (cinco millones)</p> |
|---|---|
-



5,000,000 (EUR five million) in total per occurrence for personal injury, property damage, product-related damages and financial loss; coverage must be extended to include product recall cost with a limit of indemnity of EUR 3,000,000 (EUR three million) however, Supplier's liability shall not be limited to the amount covered by insurance. Supplier will provide Purchaser with a Certificate of Currency of this insurance, specifically mentioning the required cover sections, on annual basis and at the request of purchaser.

EUR) en total por cada siniestro de lesiones personales, daños materiales, daños relacionados con el producto y pérdidas financieras; la cobertura deberá ampliarse para incluir los costes de retirada de un producto con un límite de indemnización de 3.000.000 EUR (tres millones EUR). No obstante, la responsabilidad del Proveedor no quedará limitada al importe cubierto por el seguro. El Proveedor facilitará al Comprador un certificado actual de tal seguro, mencionando específicamente las secciones de cobertura requeridas, anualmente y a petición del comprador.

**12 Quality, Environment and Documentation**

**12 Calidad, medioambiente y documentación**

**12.1** When making deliveries, the Supplier must comply with the generally accepted rules of technology and safety regulations as applicable from time to time. Insofar as we have provided the Supplier with drawings, samples or other provisions or documents, he shall comply therewith as regards the design and characteristics of the delivered item. Changes to the delivery item or to an already approved production process, or its relocation to a different place, require written notification in due time by the Supplier and our prior express written consent.

**12.1** Al realizar suministros, el Proveedor debe cumplir con las normas técnicas generalmente aceptadas y las regulaciones en materia de seguridad aplicables en cada caso. En la medida en que hayamos facilitado planos, muestras u otras disposiciones o documentos al Proveedor, el artículo suministrado deberá cumplir lo detallado en ellos en cuanto a diseño y características. Las modificaciones en el artículo suministrado o en un proceso de producción ya aprobado, o su reubicación a un emplazamiento diferente, requieren la debida notificación por escrito por parte del Proveedor y nuestro consentimiento previo expreso por escrito.

**12.2** The Supplier shall maintain or develop management systems for Quality, Health and Safety and Environment aspects according to our expectations and based on IATF16949, ISO14001 and ISO45001 in the version as applicable from time to time. Certificates from an accredited office or second-party certification and equal QM systems may be approved after prior review on our part. The Supplier shall add a copy of the current certificate to the Supplier Portal, and shall update said certificate after expiry of the validity date without being specifically requested to do so. The Supplier must promptly notify us if the certificate is revoked.

**12.2** El Proveedor deberá mantener o desarrollar sistemas de gestión en materia de calidad, salud y seguridad y medioambiente de conformidad con nuestras expectativas y sobre la base de las normas IATF16949, ISO14001 e ISO45001 en la versión aplicable en cada caso. Los certificados de un organismo acreditado o certificados de un segundo y los sistemas de gestión de la calidad equivalentes podrán ser aprobados tras una revisión previa por nuestra parte. El Proveedor deberá añadir una copia del certificado actual en el portal de proveedores y deberá actualizar dicho certificado tras el vencimiento de la fecha de validez sin que se le requiera específicamente. Si el certificado es revocado, el Proveedor deberá avisarnos de inmediato.

**12.3** Prototyping will be performed in accordance with "Quality Assurance of Supplies" (VDA Document, Volume 2) and/or according to PPAP, in their most current versions. In addition to prototyping as well as for relevant modifications of serial parts, the Supplier must enter all material data in the material database IMDS (International Material Data System: <http://www.mdssystem.com>); the approved and accepted IMDS entry of all relevant material data is part of and prerequisite for approval.

**12.3** Se realizará prototipado de conformidad con el documento "Quality Assurance of Supplies" (documento VDA, volumen 2) y/o conforme a PPAP, en sus respectivas versiones vigentes. Además del prototipado, así como para modificaciones relevantes de piezas de serie, el Proveedor deberá introducir todos los datos de los materiales en la base de datos de materiales IMDS (International Material Data System: <http://www.mdssystem.com>); la entrada IMDS aprobada y aceptada de todos los datos de materiales relevantes forman parte de la aprobación y es un requisito previo de la misma.

**12.4** Regardless of a successful sampling, the Supplier must constantly check the quality of delivery items and must perform re-qualification tests on a regular basis. The contractual partners must keep each other informed of the possibilities of further quality improvement.

**12.4** Independientemente de una muestra correcta, el Proveedor debe verificar de forma constante la calidad de los artículos suministrados y debe llevar a cabo pruebas de recalificación de manera periódica. Las partes contratantes deben mantenerse informadas mutuamente sobre las posibilidades de una mejora continua de la calidad.

**12.5** The Supplier shall comply with any applicable environmental protection laws and standards and ensure that all statutory and branch-specific declaration requirements and prohibitions of use are complied with. In particular legal requirements of the country of manufacture, place of delivery and if communicated place of use shall be taken into account. Continuous improvement of operational environmental protection and the avoidance of environmental pollution shall be ensured systematically according to generally accepted rules.

**12.5** El Proveedor debe cumplir con las leyes y los estándares de protección medioambiental aplicables, y debe asegurarse de cumplir con todos los requisitos y las prohibiciones de uso legales y específicos del sector. En particular, deberán tenerse en cuenta los requisitos legales del país de fabricación, el lugar de suministro y, de comunicarse, el lugar de uso. La mejora continua de la protección medioambiental operativa y la prevención de la contaminación ambiental deberán garantizarse de forma sistemática de conformidad con la normativa generalmente aceptada.

**12.6** The Supplier shall be obligated to comply with the requirements of Regulation (EC) No. 1907/2006 of the European Parliament and of the Council dated 18 December 2006, concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH). Products that do not fully comply with the requirements of REACH must not be supplied to us. Additionally to REACH the Supplier shall also comply with the requirements of Regulation 2011/65/EU concerning the Restriction of (the use of certain) Hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS) and with Conflict Minerals for worldwide

**12.6** El Proveedor está obligado a cumplir con los requisitos del Reglamento (CE) n.º 1907/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo de fecha 18 de diciembre de 2006 relativo al registro, la evaluación, la autorización y la restricción de sustancias y preparados químicos (REACH). Los productos que no cumplan íntegramente lo dispuesto por REACH no deberán ser suministrados. Adicionalmente a REACH, el Proveedor también debe cumplir con los requisitos del Reglamento 2011/65/UE sobre restricciones a (la utilización de determinadas) sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (RoHS) y con minerales de zonas

- deliveries. Products that do not fully comply with those requirements must not be supplied to us.
- 12.7 MANN+HUMMEL will send out standard letters regularly to relevant Suppliers asking the confirmation for compliance with the above enumerated regulations. The Supplier shall promptly respond to these letters.
- 12.8 The Supplier shall put the same obligations on his subcontractors in accordance with the above provisions.
- 13 Industrial Property Rights (IPR)**
- 13.1 The Supplier warrants that he will not infringe any registered industrial property rights (e.g. patents, trademarks, designs or utility models), copyrights or any other third party rights by selling and providing the supplied products to us as contractually agreed. The Supplier shall fully indemnify us against any and all third-party claims resulting from the use or infringement of such rights.
- 13.2 The Parties shall promptly notify each other of any infringement or alleged infringement they become aware of and to give each other the opportunity to counter any such claims.
- 14 Retention of Title**
- In no event do we accept or acknowledge any retention of title – whether extended or prolonged - by the Supplier.
- 15 Confidentiality**
- 15.1 The Supplier shall treat any information, formulas, drawings, models, tools, technical records, procedural methods, software and other technical and commercial knowhow made available by us or acquired through us, as well as any related work results (hereinafter “Confidential Information”) strictly confidential towards third parties. The Supplier may only use the Confidential Information in its own business for purposes of performing deliveries to us and may only make it available to such persons who need to have access to it in connection with our business relation and are bound by a respective confidentiality obligation. This provision shall apply beyond the duration of our business relation if and to the extent the Supplier is unable to prove that the Confidential Information was known to him or was in the public domain already at the time it was acquired or was later made public without the Supplier’s fault.
- 15.2 We retain title to any documents (e.g. drawings, figures, test specifications), samples, models etc. made available by us to the Supplier in the course of the business relation, they shall be returned to us or destroyed at the Supplier’s cost upon our request at any time, but no later than upon termination of the business relationship (including any copies, extracts and replicas). The Supplier does not have any right of retention in relation to Confidential Information.
- 15.3 The disclosure of Confidential Information does not establish any industrial property rights, rights to knowhow or copy-rights of the Supplier and does not constitute a prior publication or right of prior use according to the applicable patent, design and utility model laws. Any kind of license is subject to a written agreement.
- 16 Code of Conduct for Suppliers**
- The Supplier shall observe the MANN+HUMMEL Code of Conduct when performing their deliveries and services. The Supplier undertakes to safeguard human rights, comply with labor standards, applicable data protection regulations and not to tolerate discrimination or forced/child labor. The
- de conflicto para entregas en todo el mundo. Los productos que no cumplan íntegramente con estos requisitos no deberán ser suministrados.
- 12.7 MANN+HUMMEL enviará periódicamente cartas estándares a proveedores relevantes solicitando la confirmación del cumplimiento de los reglamentos arriba detallados. El Proveedor deberá contestar rápidamente estas cartas.
- 12.8 El Proveedor deberá imponer las mismas obligaciones a sus subcontratistas de conformidad con lo dispuesto anteriormente.
- 13 Derechos de Propiedad Industrial (DPI)**
- 13.1 El Proveedor garantiza que no infringirá derechos de propiedad industrial registrados (p. ej., patentes, marcas registradas, diseños o modelos de utilidad), derechos de autor ni otros derechos de terceros al venderlos y suministrados los productos contractualmente acordados. El Proveedor deberá indemnizarnos completamente por todas las reclamaciones de terceros derivadas del uso o la infracción de tales derechos.
- 13.2 Las Partes deberán notificarse rápidamente cualquier infracción o supuesta infracción de la que tengan conocimiento y darse la oportunidad de rebatir tales reclamaciones.
- 14 Reserva de propiedad**
- En ningún caso aceptamos ni aprobamos una reserva de propiedad, ya sea ampliada o prolongada, por parte del Proveedor.
- 15 Confidencialidad**
- 15.1 El Proveedor deberá tratar de forma estrictamente confidencial respecto de terceros toda la información, fórmulas, planos, modelos, herramientas, registros técnicos, métodos procedimentales, software y otros conocimientos técnicos y comerciales que nosotros pongamos a su disposición o a los que tenga acceso a través de nosotros, así como los resultados de trabajo relacionados (en lo sucesivo, "Información confidencial"). El Proveedor únicamente podrá usar la Información confidencial en su propio negocio a efectos de realizarnos entregas y solo podrá facilitarla a aquellas personas que necesiten tener acceso a dicha información en relación con nuestra relación comercial y que estén sujetas a una respectiva obligación de confidencialidad. Esta disposición será aplicable más allá de la duración de nuestra relación comercial, siempre y en la medida que el Proveedor no pueda demostrar que tenía conocimiento de la Información confidencial o que esta era de dominio público en el momento de su obtención o que posteriormente se hizo pública sin que ello se debiera a un fallo del Proveedor.
- 15.2 Nos reservamos la propiedad de todos los documentos (p. ej., planos, cifras, especificaciones de ensayo), muestras, modelos, etc. que facilitamos al Proveedor en el transcurso de la relación comercial. El Proveedor nos los deberá devolver o destruir a sus expensas a petición nuestra en cualquier momento, pero a más tardar al terminarse la relación comercial (lo que incluye copias, extractos y réplicas). El Proveedor no tiene derecho de retención en relación con la Información confidencial.
- 15.3 La divulgación de Información confidencial no establece derechos de propiedad industrial, derechos sobre los conocimientos ni derechos de autor del Proveedor, y no constituye una publicación previa ni un derecho de uso previo en relación con las leyes aplicables en materia de patentes, diseños y modelos de utilidad. Cualquier tipo de licencia está sujeta a un acuerdo escrito.
- 16 Código de conducta de los proveedores**
- El Proveedor deberá regirse por el Código de conducta de MANN+HUMMEL al realizar sus suministros y prestar sus servicios. El Proveedor se compromete a salvaguardar los derechos humanos, cumplir con los estándares laborales, los reglamentos aplicables en materia de protección de da-

Supplier confirms that it does not tolerate any form of corruption or bribery. The Supplier will also require its subcontracted Suppliers to comply with the Code of Conduct. The MANN+HUMMEL Code of Conduct can be accessed at [www.mann-hummel.com/coc](http://www.mann-hummel.com/coc). If the Supplier culpably infringes these obligations then, without prejudice to other claims, MANN+HUMMEL shall be entitled to terminate the contract.

tos y a no tolerar la discriminación ni el trabajo forzado/infantil. El Proveedor confirma que no tolera ninguna forma de corrupción ni soborno. El Proveedor también exigirá a sus proveedores subcontratados que cumplan el Código de conducta. Se puede consultar el Código de conducta de MANN+HUMMEL aquí: [www.mann-hummel.com/coc](http://www.mann-hummel.com/coc). Si el Proveedor infringe de forma culpable estas obligaciones, sin perjuicio de otras reclamaciones, MANN+HUMMEL estará facultada a rescindir el contrato.

#### **17 Data Protection**

- 17.1 The contracting parties may provide each other with personal data in the course of the performance during the contractual relationship. The processing and transfer of which will be done in accordance with applicable data protection law. Each contractual party is a data controller in respect of personal data processing.
- 17.2 The Supplier is obliged to comply with data protection regulations in its deliveries and services. In particular it will oblige its employees to maintain data confidentiality according to applicable data protection law, if these employees have access to personal data.
- 17.3 If personal data are collected, processed or used by the Supplier on behalf of MANN+HUMMEL or if personal data are accessible in the context of the performance of the contractual relationship an additional data protection contract has to be concluded if needed by applicable data protection law.
- 17.4 Further information by MANN+HUMMEL regarding personal data processing of Suppliers are accessible under: [www.mann-hummel.com/dataprocessing](http://www.mann-hummel.com/dataprocessing)

#### **17 Protección de datos**

- 17.1 Las partes contratantes podrán facilitarse datos personales en el transcurso del perfeccionamiento de la relación contractual. El tratamiento y la transferencia de estos datos se realizarán de conformidad con la legislación aplicable en materia de protección de datos. Cada parte contratante es responsable del tratamiento de los datos personales.
- 17.2 El Proveedor está obligado a cumplir con las regulaciones en materia de protección de datos en sus suministros y servicios. En particular, deberá obligar a sus empleados a mantener la confidencialidad de los datos de conformidad con la legislación aplicable en materia de protección de datos, siempre que dichos empleados tengan acceso a datos personales.
- 17.3 Si el Proveedor recoge, procesa o usa datos personales en nombre de MANN+HUMMEL o si puede accederse a datos personales en el marco del perfeccionamiento de la relación contractual, deberá concluirse un contrato adicional de protección de datos si así lo requiere la legislación aplicable en materia de protección de datos.
- 17.4 Puede consultarse más información de MANN+HUMMEL sobre el tratamiento de datos personales por parte de los proveedores aquí: [www.mann-hummel.com/dataprocessing](http://www.mann-hummel.com/dataprocessing)

#### **18 General Provisions**

- 18.1 If any of the provisions contained in these Terms and Conditions and other agreements are or become invalid, it shall not affect the validity of the remaining contract. The Parties shall replace such invalid provision with a valid provision that best reflects the economic success of the invalid provision.
- 18.2 In the event of any discrepancy between the English original version of these Terms and Conditions of Purchasing and any foreign language translation, the English version prevails.
- 18.3 The place of performance for all deliveries shall be the place indicated in the Order.
- 18.4 Unless otherwise agreed, the local laws of the purchasing company should be the governing law. Application of the United Nations Convention of 11 April 1980 on Contracts for the International Sale of Goods shall be excluded.
- 18.5 The place of jurisdiction shall be the place of the registered office of the purchasing MANN+HUMMEL Company. However, we have the right to file claims against the Supplier also at the place of his registered office.

#### **18 Disposiciones generales**

- 18.1 Si cualquiera de las disposiciones incluidas en los presentes Términos y condiciones y otros acuerdos fuera o resultaran inválidas, esto no afectará a la validez del resto del contrato. Las partes deberán sustituir esa disposición inválida por una disposición válida que refleje lo mejor posible la finalidad económica de la disposición inválida.
- 18.2 En el supuesto de discrepancias entre la versión original en inglés de los presentes Términos y condiciones de compra y cualquier traducción a un idioma extranjero, prevalecerá la versión en inglés.
- 18.3 El lugar de ejecución de todos los suministros será el lugar indicado en el Pedido.
- 18.4 A menos que se acuerde lo contrario, la legislación local de la empresa compradora será la ley aplicable. Queda excluida la aplicación de la Convención de Naciones Unidas del 11 de abril de 1980 sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías.
- 18.5 El fuero competente será la ubicación de la sede social de la empresa MANN+HUMMEL compradora. No obstante, nos reservamos el derecho de interponer reclamaciones contra el Proveedor también en la ubicación de su sede social.

**Notwithstanding the provisions of the Terms and Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL Group for Production Material -Region Europe and Asia Pacific the following deviations Terms apply for Life Science & Environment:**

**No obstante lo dispuesto en los Términos y condiciones de compra del Grupo MANN+HUMMEL para material de producción – Región Europa y Asia-Pacífico, serán de aplicación las siguientes desviaciones en los Términos en lo relativo a Ciencias de la Vida y Medioambiente:**

#### **1. Relevant Regulations**

- 1.2 Sec. 1.2 is not applicable.

#### **1. Normas aplicables**

- 1.2 La sección 1.2 no es de aplicación.

#### **2. Ordering and Order Confirmation**

- 2.1 Sec. 2.1 is not applicable.
- 2.3 Sec. 2.3 is not applicable.

#### **2. Pedido y Confirmación de pedido**

- 2.1 La sección 2.1 no es de aplicación.
- 2.3 La sección 2.3 no es de aplicación.

#### **6 Supplier's Master Data**

#### **6 Datos maestros del Proveedor**

**Terms and Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL Group for Production Material – Region Europe and Asia Pacific / Términos y condiciones de compra del Grupo MANN+HUMMEL para material de producción – Región Europa y Asia-Pacífico**



**6.2** Sec. 6.2 is being replaced by the following wording:

The Supplier shall undertake to inform MANN+HUMMEL immediately about changes in his master data.

**9 Defects**

**9.1** Sec. 9.1 is being replaced by the following wording:

Warranty claims for parts shall expire within 24 months as of first-time use of the delivered part, but no later than after 30 months as of delivery to us. For all other parts and delivery items, the warranty claims shall expire after 24 months as of delivery to our customers, unless other periods have been expressly stipulated in writing.

**12 Quality, Environment and Documentation**

**12.2** Sec. 12.2 is being replaced by the following wording:

The Supplier shall maintain or develop a quality management system based on ISO9001 in the version as applicable from time to time. Certificates from an accredited office or second-party certification and equal QM systems may be approved after prior review on our part. The Supplier shall provide a copy of the current certificate to the responsible purchaser, and shall update said certificate after expiry of the validity date without being specifically requested to do so by sending it to the responsible purchaser. The Supplier must promptly notify us if the certificate is revoked.

**12.3** Sec. 12.3 is being replaced by the following wording:

Prototyping will be performed in accordance with ISO9001 and/or according to initial sample inspection report (ISIR). In addition to prototyping as well as for relevant modifications of serial parts, the Supplier can alternatively enter all material data in the material database IMDS (International Material Data System: <http://www.mdssystem.com>); the approved and accepted IMDS entry of all relevant material data is part of and prerequisite for approval.

**Apart from the deviations of this Annex, the provisions of the Terms & Conditions of Purchasing of the MANN+HUMMEL Group for Production Material – Region Europe and Asia Pacific remain unaffected.**

These Terms and Conditions of Purchasing are the basis of the supply relationship existing with you and shall apply to all of your deliveries and services with immediate effect.  
Please confirm these conditions for us by returning the signed document to us.  
Please contact your responsible purchaser at MANN+HUMMEL if you have any queries.  
Supplier hereby acknowledges to have received and accepted our current Terms and Conditions of Purchasing for Production Material.

\_\_\_\_\_

Place, date

\_\_\_\_\_

Signature Supplier and Company stamp

\_\_\_\_\_

Company name

**6.2** La sección 6.2 queda sustituida por la siguiente redacción:

El Proveedor se compromete a informar inmediatamente a MANN+HUMMEL sobre cualquier modificación que se produzca en sus datos maestros.

**9 Defectos**

**9.1** La sección 9.1 queda sustituida por la siguiente redacción:

Las reclamaciones de garantía sobre piezas caducarán en el plazo de 24 meses desde que se produzca el primer uso de la pieza suministrada, pero a más tardar 30 meses después de producirse la entrega a nosotros. En lo relativo a todas las demás piezas y artículos entregados, las reclamaciones de garantía caducarán pasados 24 meses desde la entrega a nuestros clientes, a menos que se hayan estipulado expresamente otros períodos por escrito.

**12 Calidad, medioambiente y documentación**

**12.2** La sección 12.2 queda sustituida por la siguiente redacción:

El Proveedor deberá mantener o desarrollar un sistema de gestión de la calidad basado en ISO9001 en la versión que sea aplicable en cada caso. Los certificados de un organismo acreditado o certificados de un segundo y los sistemas de gestión de la calidad equivalentes podrán ser aprobados tras una revisión previa por nuestra parte. El Proveedor deberá facilitar una copia del certificado actual al comprador correspondiente y deberá actualizar dicho certificado tras el vencimiento de la fecha de validez sin que se le requiera específicamente enviárselo al comprador correspondiente. Si el certificado es revocado, el Proveedor deberá avisarnos de inmediato.

**12.3** La sección 12.3 queda sustituida por la siguiente redacción:

El prototipado se realizará de conformidad con ISO9001 y/o según el informe de inspección inicial de la muestra (ISIR por sus siglas en inglés). Además del prototipado, así como para modificaciones relevantes de piezas de serie, el Proveedor podrá introducir alternativamente todos los datos de los materiales en la base de datos de materiales IMDS (International Material Data System: <http://www.mdssystem.com>); la entrada IMDS aprobada y aceptada de todos los datos de materiales relevantes forma parte de la aprobación y es un requisito previo de la misma.

**Más allá de las desviaciones de este Anexo, lo dispuesto en los Términos y condiciones de compra del Grupo MANN+HUMMEL para material de producción – Región Europa y Asia-Pacífico no se verá afectado.**

Los presentes Términos y condiciones de compra constituyen la base de la relación de suministro existente con usted y deberán aplicarse a todos los suministros y servicios con efecto inmediato.  
Le rogamos que nos confirme estas condiciones devolviéndonos el documento firmado.  
Póngase en contacto con su comprador responsable en MANN+HUMMEL si tiene alguna consulta.  
Por la presente, el Proveedor confirma haber recibido y aceptado nuestros actuales Términos y condiciones de compra para material de producción.

\_\_\_\_\_

Lugar, fecha

\_\_\_\_\_

Firma del Proveedor y sello de la empresa

\_\_\_\_\_

Nombre de la empresa